Toho University

東邦大学医療センター

羽田空港クリニックにおける外国人受入体制について

February 8, 2024

東邦大学医療センター大森病院
医療支援部　谷　広美

本日の内容

- 東邦大学医療センター概要
- クリニックの体制について
- 多言語書類のご案内
- 外国人患者さんの対応事例

Toho University

東邦大学医療センターについて

東邦大学医療センター大森病院

東邦大学医療センター大橋病院

東邦大学医療センター佐倉病院

羽田空港

東邦大学羽田空港クリニック

東邦大学羽田空港第3ターミナルクリニック

Toho University

東邦大学医療センター大森病院
（大森病院の外国人受入体制整備について）

◆2019年2月　ジャパンインターナショナルホスピタルズ（JIH)推奨取得
（2022年2月更新）

◆2019年4月　外国人対応部署（国際医療支援部）の設置

◆2019年6月　外国人患者を受け入れる拠点的な医療機関

◆2020年2月　外国人患者受入れ医療機関認証制度（JMIP）認証取得
（2023年2月更新）

<u>国際医療支援部（現在は医療支援部）の体制</u>

部長:医師

事務：2名（医療コーディネーター）

通訳:英語2名　中国語3名
（医療通訳、書類の翻訳）

Toho University

東邦大学羽田空港クリニック

- 一般内科
- 生活習慣病 高血圧など
- 消化器外来 腹部超音波
- 院内で薬が受けとれる 感冒症状など
- 休日夜間診療 365日診療
- 健診 二次精査 レントゲン不可
- オンライン診療
- ワクチン インフルエンザ 麻疹風疹（MR） 帯状疱疹 破傷風

❒所在地　羽田空港第2ターミナル　1階

❒診療時間　9:00～13:00

14:00～22:00

❒診察室　2ブース

❒来院数　20～30人／日

❒平成17年（2005年）4月1日開院

Toho University

東邦大学羽田空港第3ターミナルクリニック

- ❒所在地　羽田空港第3ターミナル　1階
- ❒診療時間　9:00～12:00
  13:00～23:00
- ❒診察室　2ブース
- ❒来院数　30～40人／日
- ❒平成22年（2010年）10月21日開院

一般診療
健康診断

オンライン診療

各種ワクチン接種

睡眠時無呼吸症候群

トラベルワクチン

禁煙外来

高山病予防薬処方

Toho University

日本語の話せない患者対応

●メディフォン　翻訳機／医療電話通訳／ビデオ通訳　（31言語対応）

●ポケトーク　　日常会話（72言語対応）

外部通訳

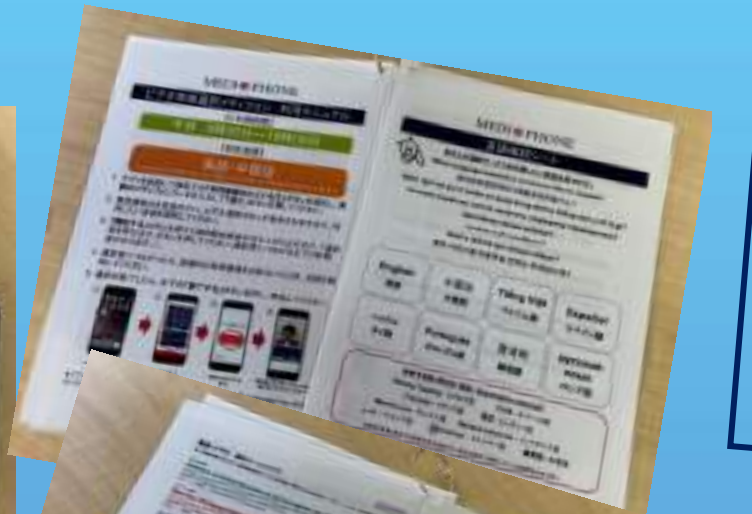
東京都医療機関向け　救急通訳サービス

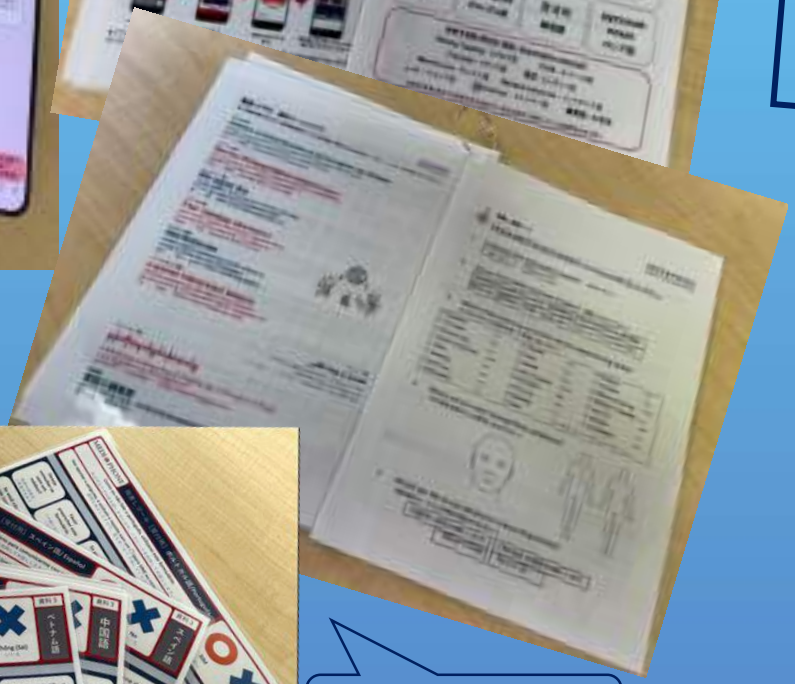
英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語・フランス語
ベトナム語・ネパール語・タガログ語

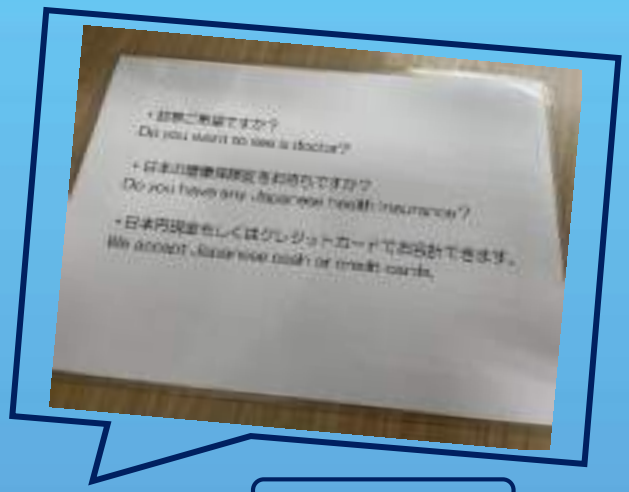
「ひまわり」東京都保健医療情報センター
医療情報サービス／救急通訳サービス

Toho University

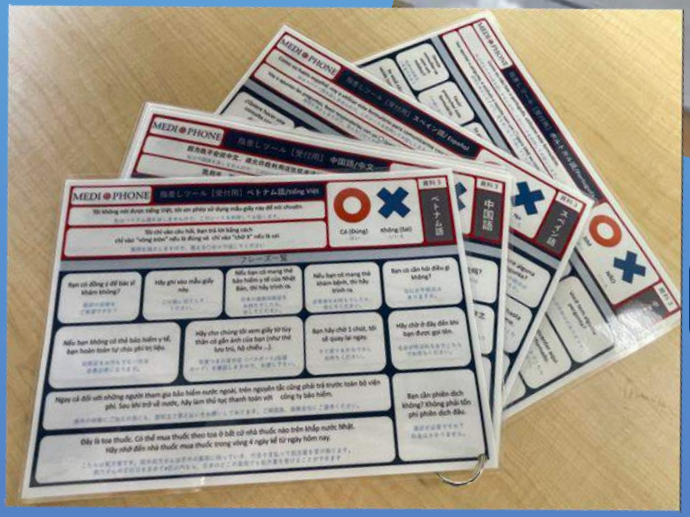
翻訳機へ接続







受付会話集



指さしシート活用

Toho University

※事前に利用登録しておく

【こんな時にご利用ください】

-体調不良になった外国人患者が救急搬送されてきた／救中救急外来に受診してきた。

-来院した外国人患者は日本語が話せず、院内に通訳スタッフがいないため意思疎通が難しい。

■お問い合わせ■

東京都医療機関向け救急通訳サービス事務局
（メディフォン株式会社内）
TEL：050-3172-8522
FAX：050-3451-3512
E-mail：tokyo-iryo@medi-phone.jp
〒107-0052 東京都港区赤坂6-14-2 赤坂倉橋ビル3階

東京都医療機関向け

救急通訳サービス

救急で来院した外国人患者と日本語で意思疎通が出来ず診療に支障をきたす場合に、電話による通訳を提供いたします

あやうさゼロ　つうやくサービス

0570－099283

英語・中国語
24時間365日

韓国語・タイ語・スペイン語・フランス語
ベトナム語・ネパール語・タガログ語

平日　17:00 ～ 20:00
土日祝　9:00 ～ 20:00

患者さんへ通訳サービスを利用することを案内

【様式】

東京都救急通訳サービスの利用に関する同意書
Consent Form for the Use of
Tokyo Medical Emergency Interpretation Service

私は、（　　様　機関　名　）が依頼した、東京都が行う電話による「救急通訳サービス」を受けるに当たり、下記についての同意します。

I hereby understand that name of hospital) arranged a "medical emergency interpretation service" performed over the telephone, which is provided by the Tokyo Metropolitan Government, and in receiving the service, I agree to the following

1. 「救急通訳サービス」は患者の医療機関を受診するための通訳であり、患者と医療機関のトラブルやクレーム、料金支払等と受診目的以外についての通訳はできません。

"Medical emergency interpretation service" is provided for the patient to obtain treatment at the hospital. The service will not be provided for any other purposes, such as to resolve trouble or complaints, negotiation of charges, etc.

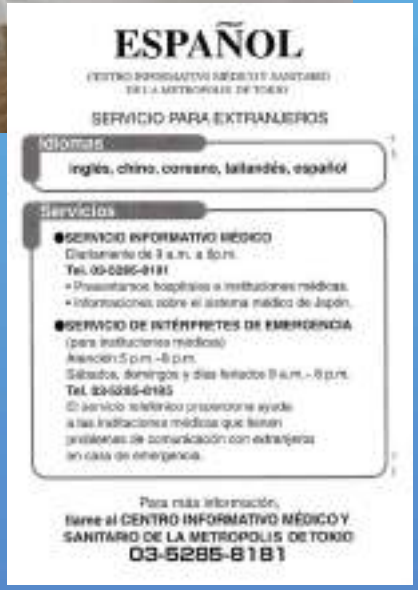
2. 「救急通訳サービス」による誤事故、医療過誤、トラブル・ハットについては、いかなる場合においても東京都は責任を負いません。

The Tokyo Metropolitan Government will not be responsible for medical accidents, malpractice, near miss incidents, or any other trouble resulting from the use of "medical emergency interpretation service".

年　月　日
/　/
(Year / Month / Day)

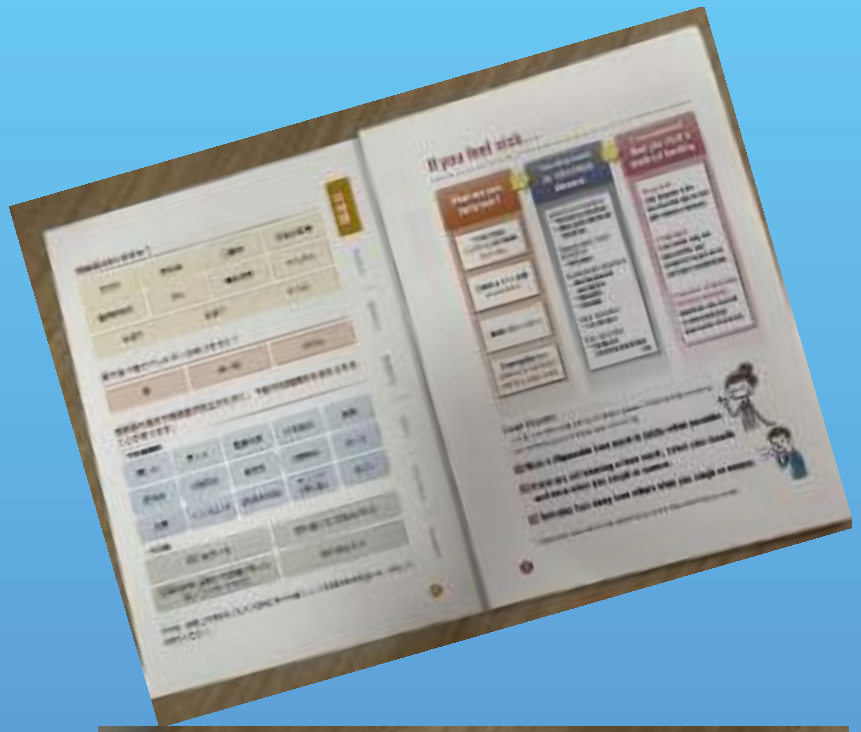
患者署名
Signature of Patient

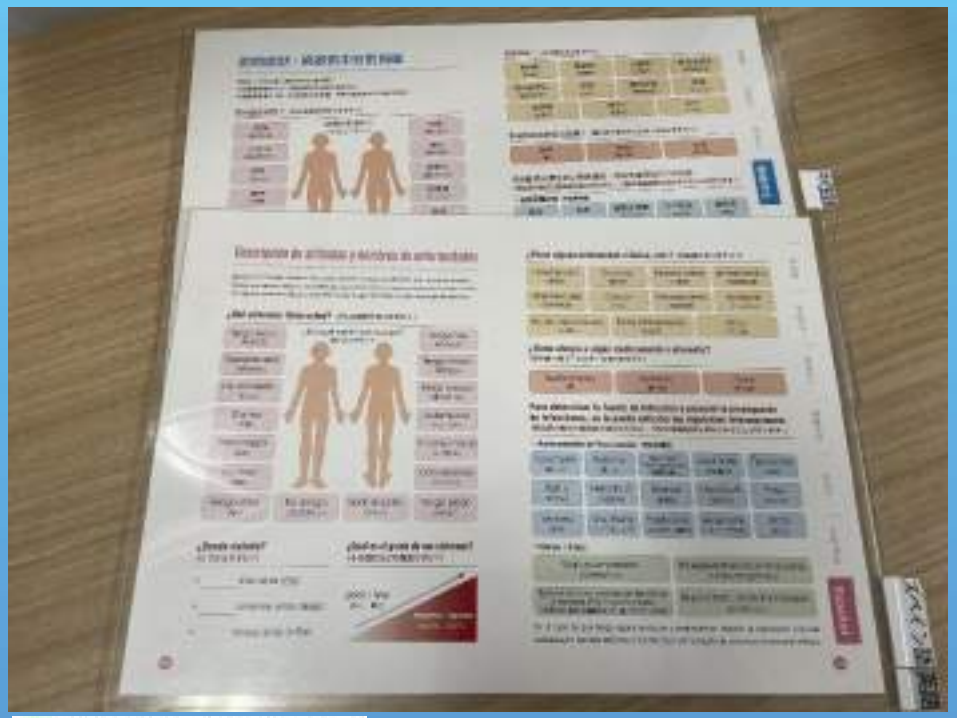
同意書を記入してもらう



東京都医療機関案内サービス”ひまわり”

Toho University





東京都保健医療局

「医療機関受診のための多言語ガイドブック」

厚生労働省

「外国人向け多言語説明資料」
診療申込書
問診票
院外処方箋の説明など

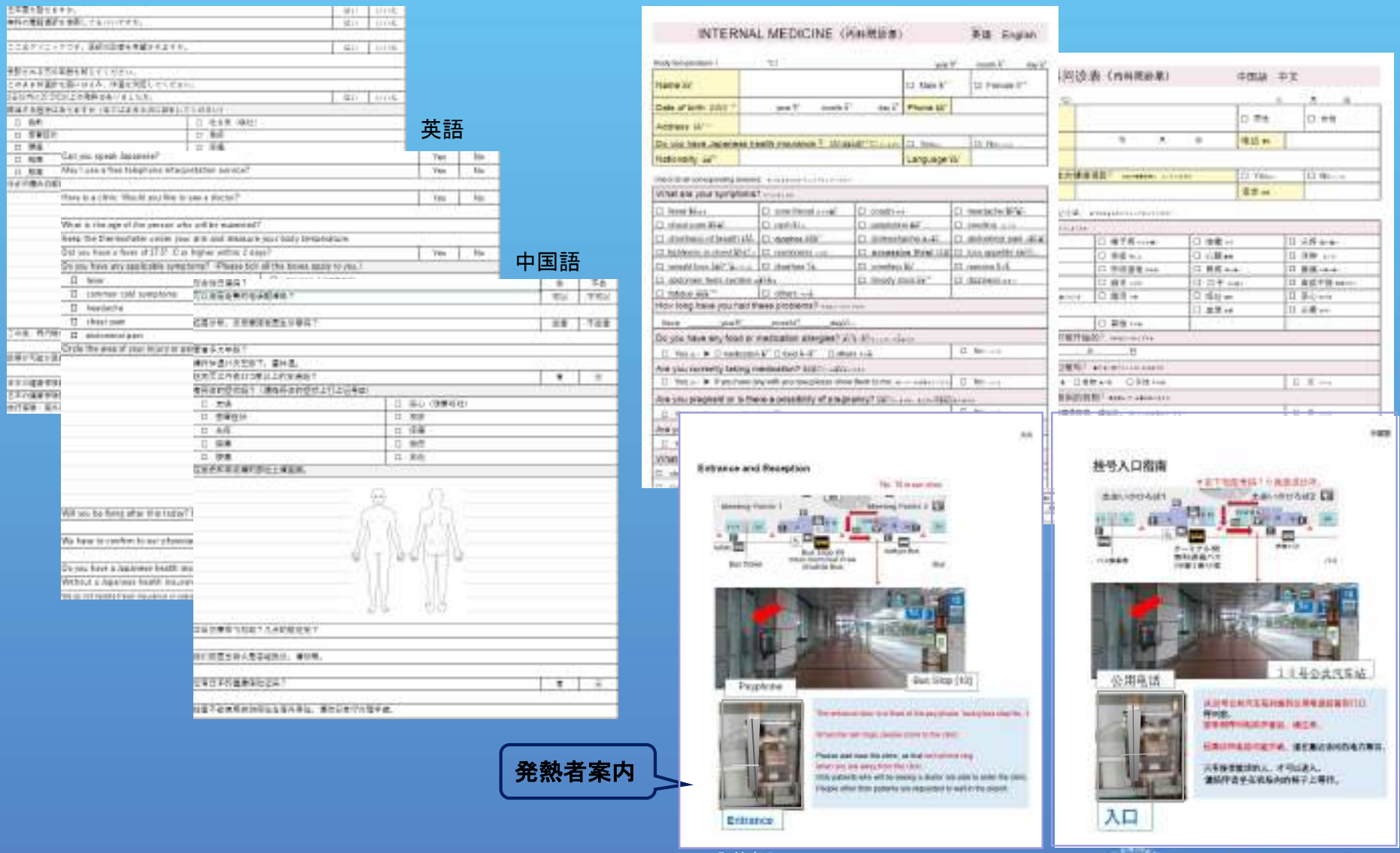
Toho University

日本語会話集

問診票

英語

中国語



発熱者案内

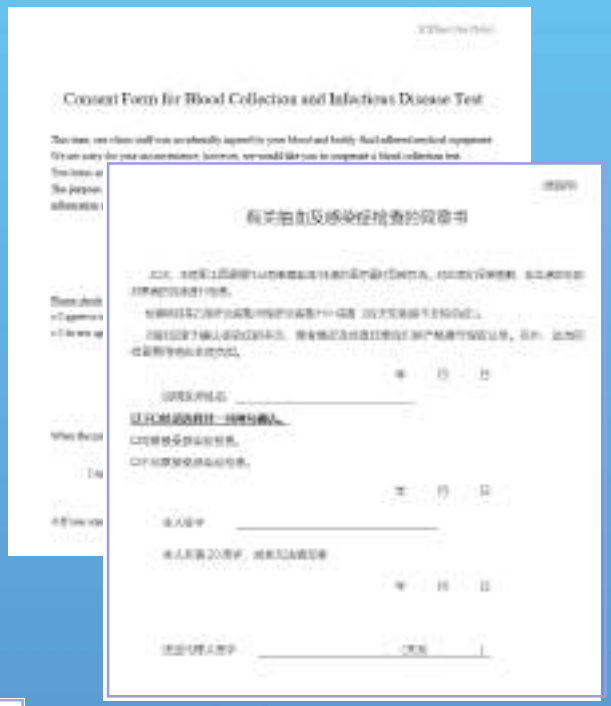
発熱者入口

〈羽田空港クリニック〉

Toho University

健診者問診票

採血及び感染症同意書



よく使う書類は
多言語化

根気よく説明を！
外国人は理解していなくても
Yes！と言いがち

やさしい日本語で対応

翻訳機で変換が上手く行かない時は、
直接入力して変換を！

診察室
Dr.

〈第3ターミナルクリニック〉

Toho University

「限られたリソースで体制整備を進める」

まとめ

公的なものを活用して
外国人患者さんも安心、安全な受入れ体制を！

<u>電話医療通訳サービス</u>
・東京都福祉保健局　救急通訳サービス／ひまわり

<u>問診票や検査説明書類の多言語資料</u>
・厚生労働省ホームページ
・NPO法人国際交流ハーティ港南台（かながわ国際交流団体）

<u>メディフォン補償制度</u>
・日本医師会A級会員様へ無料サービス
・東京海上日動の医師賠償責任保険に加入で医療通訳サービス

ご清聴ありがとうございました。